



1

Wissenschaftsinitiative zum Bicentenario in Argentinien

Die Soziale Verantwortung und der Technologietransfer haben in den letzten Jahren unter den Tätigkeitsfeldern der deutschen Auslandshandelskammern – AHKs im Mercosur an Bedeutung gewonnen.

Im Jahr 2010, dem Bicentenario der Unabhängigkeit Argentiniens, wird auch die sogenannte Wissenschaftsstiftung, die Anfang 2009 von einigen Mitgliedsunternehmen der AHK Argentinien und der Deutschen Botschaft gegründet wurde, die wissenschaftlich-technologische Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Argentinien durch die Schaffung einer Netzwerkuniversität nach deutsch-französischem Vorbild vertiefen. Sie wird mit dem neu gegründeten Deutschen Wissenschafts- und Innovationshaus in der AHK São Paulo zusammenarbeiten. Dabei wird sich Deutschland nicht nur als zuverlässiger Handelspartner zeigen, sondern auch mit seiner Spitzenforschung als Innovationsmotor.

Zum Bicentenario Argentiniens werden die Mitgliedsunternehmen der AHK und auch die deutschstämmigen Vereinigungen in Argentinien mit ihren Veranstaltungen unter einem gemeinsamen Dach (Almanaque) der deutsch-argentinischen Gemeinschaft auftreten.

Integrationsstrategie und -taktik im Mercosur

Die deutschen Auslandshandelskammern – AHKs im Kern-Mercosur (Argen-



2

tinien, Brasilien, Paraguay und Uruguay) sind in zwei Blöcke zusammengefasst, in den Luso- und den Hispano-Mercosur. So wie in Brasilien, gibt es auch in den anderen Ländern der Mercosur-Allianz drei voneinander unabhängige AHKs. Sie werden in 2010 weiterhin eng zusammenarbeiten und gleichberechtigt gemeinsame Ziele anstreben sowie die gemeinsame Verbundprojektarbeit vertiefen.

Dazu gehören die Bildung von Kompetenzzentren, die Weiterentwicklung beruflicher Aus-, Fort- und Weiterbildung und die Beschleunigung des Informationsflusses durch das in der AHK São Paulo entwickelte mercosurweite Mitglieder- und Kundenmanagementsystem „M-Time“ und die Umstellung der gemeinsamen Kammerzeitschrift und anderer Veröffentlichungen auf digitale Form.

Mit der Integration im Mercosur ist das gemeinsame Erscheinungsbild in der Öffentlichkeit durch einheitliches Design und eine zuverlässige Corporate Identity besonders wichtig geworden.

Wachstumsförderung durch Verbundprojekte und Innovationen

Das Wachstum der AHKs soll in 2010 vor allem durch neue Projekte und Verbundprojekte mit den AHKs der Mercosur-Allianz erzielt werden, und zwar durch Veranstaltungen, die antizyklisches Marktverhalten und wachstumsorientiertes Arbeiten in Marktnischen fördern, auch über den Südatlantik hinweg.

Im Bereich der technisch-gewerblichen Berufsausbildung wird die duale Aus-



3

bildung zum Automobilmechatroniker weiter ausgebaut, um den Facharbeiterbedarf für Mitgliedsunternehmen zu decken. Auch die gute Resonanz auf die Einführung des Veranstaltungsformats „Kongress mit Unternehmensausstellung“ soll in ausgewählten Themenbereichen, wie Megacities, Abfallwirtschaft, Marktplatz der Innovationen und Erneuerbare Energien, weiterentwickelt werden.

Die in den letzten Jahren begonnene Zusammenarbeit mit Schulen und Fachschulen sowie mit Universitäten und deren Studenten wird in 2010 weiter verstärkt, zum Beispiel durch Ausbau der Schülerwettbewerbe und der Innovationsprämie der AHKs sowie durch die Ausweitung des Forums für Jungunternehmer „Profundar“. Hier wird systematisch die Jugend als die Zukunft der Nation angesprochen und an die AHKs und damit Deutschland gebunden.

1. El Presidente de la AHK, Dr. Viktor Klima, durante un discurso, el 14 de abril de 2009 en la AHK Argentina
2. Trainees del primer semestre de 2010 en el evento Conozca su Cámara en la AHK Argentina, el 3 de diciembre de 2009, de izquierda a derecha: Marilina Grandinettu, Ana Fernandez Orozco, Federico David Wajnerman, Facundo Pacheco, Ivo Teler, Austina Rico
3. Trainees de la AHK Uruguay tras obtener la copa itinerante de la Alianza Mercosur, el primer semestre de 2009, con la Directora del Departamento de Socios y Eventos, Magdalena Maisonnave Aishemberg, el 7 de julio de 2009 en Montevideo, de izquierda a derecha: Nicolás Lerner, Martín Gamba, María Noel Martinelli, Vanella Rabaquino, María Ángeles Gottero, Leticia Oroño
4. Presidentes y Gerentes de la Alianza Mercosur de las AHKs Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay, el 28 de julio de 2009 en Asunción, junto con el Embajador Dietmar Blaas (sexto desde la izquierda)
5. Colaboradores de las AHKs de la Alianza Mercosur que participaron de la Ecogerma 2009, feria y congreso sobre medioambiente en el Mercosur, el 12 de marzo de 2009



4



5



Iniciativa por la ciencia del Bicentenario en Argentina

En los últimos años la Responsabilidad Social y la transferencia de tecnología han ido ganando importancia dentro de las actividades que llevan a cabo las Cámaras Binacionales de Alemania – AHKS en el Mercosur.

En 2010, el Bicentenario de la independencia de Argentina, la fundación científica, fundada por algunas empresas socias de la AHK Argentina y la Embajada de Alemana a principios de 2009, también profundizará la colaboración científico-tecnológica entre Alemania y Argentina mediante la creación de una Universidad en red según el modelo franco-alemán. Trabaja en conjunto con el recientemente creado Centro Alemán de Ciencia e Innovación de la AHK San Pablo. Gracias a esta iniciativa, Alemania no sólo se mostrará como un socio comercial confiable, sino también como motor de innovación por sus investigaciones de punta.

Para el Bicentenario de Argentina, las empresas socias de la AHK así como las asociaciones de origen alemán en Argentina organizarán eventos y contribuirán a través de un almanaque a una acción conjunta que representará a toda la comunidad argentino-alemana.

Estrategia y táctica de integración en el Mercosur

Las Cámaras Binacionales de Alemania – AHKS en el núcleo del Mercosur (Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay) están unidas en dos bloques, el Luso- y el Hispano-Mercosur. Así como en Brasil, existen en los otros países de la Alianza



Mercosur tres AHKS independientes entre sí. Durante 2010 continuarán su estrecha cooperación apuntando a los mismos objetivos y fomentarán el trabajo en proyectos en conjunto.

Entre ellos figura la formación de Centros de Competencia, la continuación en el desarrollo de formación profesional y capacitación y el fortalecimiento del flujo de información por medio del sistema de administración de socios y clientes "M-Time" dentro del Mercosur, desarrollado en la AHK San Pablo y la digitalización de la revista y de otras publicaciones.

Gracias a la integración se posibilitará la presencia uniforme mediante un diseño unificado y una confiable imagen corporativa, que se han tornado muy importantes.



Estimulación del crecimiento mediante proyectos en común y innovaciones

El crecimiento de las AHKS en 2010 será obtenido en particular mediante nuevos proyectos en conjunto con las AHKS de la Alianza Mercosur como eventos que apunten al comportamiento anticíclico de los mercados y al trabajo en nichos crecientes, incluso más allá del Atlántico Sur.

Con respecto a la formación técnico-industrial, será intensificada la formación dual con orientación en mecatrónica de automóviles para cubrir la demanda de obreros calificados de los socios. La reacción positiva ante la introducción del formato del evento "congresos con stands de empresas" es aplicado y desarrollado en áreas temáticas específicas como mecatrónica, economía del reciclaje, mercado de las innovaciones y energías renovables.

Para una tarea asociativa a mediano y largo plazo continuará el trabajo en conjunto con colegios y terciarios como con universidades apuntando a beneficiar a los estudiantes, como por ejemplo por medio de concursos escolares y el Premio de Innovación de las AHKS, como por la ampliación del foro para jóvenes emprendedores "ProfundAR". Así se contempla sistemáticamente a los jóvenes como el futuro de la Nación vinculados a las AHKS y a Alemania.



1. VPA-AHK Jörg Buck en la presentación de Megatendencias globales con motivo del evento Conozca su Cámara en la AHK Argentina, el 27 de agosto de 2009
2. Business Club de la AHK Uruguay con el Director Nacional de Energía y Tecnología Nuclear, Dr. Ramón Méndez, el 5 de noviembre de 2009 en la Embajada de Alemania, el Presidente de la AHK, Erwin Bachmann, le entrega als disertante un molino de viento alimentado por energía solar, junto a ellos el Embajador Karl-Otto König
3. Almuerzo de trabajo de la AHK Argentina con Matthias Kleinhempel, Profesor de la IAE Business School, sobre "Buenas prácticas en los negocios y compliance en América Latina", el 6 de agosto de 2009
4. Primer encuentro de la Alianza Mercosur en 2009 con motivo de la Ecogerma 2009, el 12 de marzo de 2009 en San Pablo
5. Foro Tecnológico de la AHK Argentina sobre "Certificación de biocombustibles sustentables", el 14 de octubre de 2009
6. Congreso y exposición sudamericana sobre energía eólica WindAR 2009 de la AHK Argentina, el 17 de noviembre de 2009 en la UCA
7. Foro Tecnológico Bioenergía de la AHK Argentina sobre biogás, el 3 de junio de 2009





1



2



3

1./2. La Ministro de Ciencia e Investigación, Prof. Dr. Annette Schavan, Junto con los representantes de la Alianza Mercosur y científicos en la Inauguración de la Casa Alemana de Ciencia e Innovación (DWHI) en la AHK San Pablo durante Ecogerma 2009, feria y congreso sobre medioambiente en el Mercosur, el 12 de marzo de 2009, junto a ella el Director de la DWHI, Dr. Bertram Heinze

3. La Ministro de Ciencia e Investigación, Prof. Dr. Annette Schavan, en Ecogerma 2009, feria y congreso sobre medioambiente en el Mercosur, el 12 de marzo de 2009 en San Pablo

4. El Presidente y el Presidente Honorario del a Comunidad judío-alemana Benei Tikva, David Drukier y Wolfgang J. Levy, junto con el VPE-AHK, Dr. Klaus-Wilhelm Lege, con motivo de la celebración del 70 aniversario de la creación de la Comunidad, el 3 de noviembre de 2009

5. Mario Ruschkin, Presidente de la Comunidad judío-alemana NCI-Emanu El, junto con Alejandra Chernizky y el Dr. Klaus-Wilhelm Lege de la AHK Argentina en la sinagoga antes de la celebración del 70 aniversario de la creación de la Comunidad, el 28 de octubre de 2009



4

El compromiso activo de las Cámaras de Industria y Comercio de Alemania en el Hispano-Mercosur para la promoción de las relaciones bilaterales se desarrolla bajo una dinámica innovadora que se manifiesta en la expansión del campo de acción y en diversas y novedosas actividades.

Las Cámaras Binacionales de Alemania – AHKs en el Mercosur asumen el rol de sólida plataforma para la expansión de los negocios; facilitan servicios que a las empresas dinámicas les hacen posibles desarrollar sus actividades, orientándolas al crecimiento en el nuevo entorno económico.

La red de Cámaras de Comercio alemanas

Para su trabajo, las Cámaras Binacionales de Alemania – AHKs en el Mercosur disponen de una infraestructura de gran alcance, que se abre en un amplio abanico y que también se extiende más allá de las fronteras de los países del mercado común. En primera línea, la red está integrada por oficinas en las respectivas capitales de los países del Mercosur: Buenos Aires, Montevideo y Asunción. Además cuenta con la red de Cámaras de Brasil con sus respectivas sucursales y representaciones en San Pablo, Río de Janeiro, Porto Alegre; Belo Horizonte, Blumenau, Curitiba; Belém, Brasilia, Cuiabá, Fortaleza, Goiania, Natal y Vitória, sin olvidar la Oficina de Proyectos del Mercosur en Francfort del Meno. Todas ellas están integradas a la red mundial de Cámaras Binacionales de Alemania – AHKs y de las Cámaras de Industria y Comercio – IHKs en Alemania.

La red de AHKs se compone de 120 emplazamientos en 80 países; las 80 IHKs de Alemania están representadas en las grandes metrópolis de todas las regiones de este país. En todo el mundo, más de 40.000 empresas están asociadas a las AHKs, en las cuales participan más de 1.000 representantes de empresas en los directorios honorarios y trabajan unos 1.600 empleados.

Aspectos centrales de la red de AHKs

Las prioridades de las AHKs reunidas en la Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay (Alianza Mercosur), están puestas en las siguientes actividades:

- el trabajo intensivo relativo al mercado con el cliente, así como la integración consecuente de las empresas al trabajo de las AHKs in situ
- la cooperación sistemática en la región y en la red mundial de servicios de las AHKs
- el uso en ofensiva del fuerte arraigo de las AHKs en Alemania.

Áreas de actividad de las AHKs en el Mercosur

Sobre la base de la estructura de las Cámaras Binacionales de Alemania, las AHKs en el Mercosur desarrollan su trabajo en el área de comercio exterior y sustentabilidad, medio ambiente y

6. David Neuberger, de la Comunidad ortodoxa judío-alemana Concordia en la calle Moldes del barrio de Belgrano en Buenos Aires junto a Hans Stern, Vicepresidente del NCI-Emanu El, entre el Ministro de la Embajada de Alemania, Roland Schäfer, y el Vicepresidente de la AHK, Dr. Thomas Leonhardt, con motivo de la condecoración con el Bundesverdienstkreuz al VPE-AHK, Dr. Klaus-Wilhelm Lege, el 20 de agosto de 2009 en la Embajada de Alemania



5



6



El Dr. Alfredo O. Inciarte dando el discurso de inauguración de la Cámara Uruguayo-Alemana, en 1952



Reunión de la Comisión Mixta Argentino-Alemana, el 30 de agosto de 1979 en Buenos Aires



Primer Gerente de la Cámara Uruguayo-Alemana, Walther Rohde, y su sucesor, Dr. Klaus Rössler, en 1967

Primero, las dos Cámaras más antiguas de Buenos Aires y Montevideo fueron fundadas como Cámaras de Comercio Alemanas. Después de su disolución a fines de la Segunda Guerra Mundial, cuando los países en que tenían su sede todavía declararon la guerra a Alemania, fue necesario refundarlas en 1950 y 1951 como Cámaras Binacionales. Entonces se las llamó Cámara de Comercio Argentino-Alemana y Cámara de Comercio Uruguayo-Alemana respectivamente, más adelante también Cámara de Industria y Comercio Argentino-Alemana para expresar las mayores inversiones que provenían del país de origen al país que les servía de sede. La Cámara en Asunción, por su parte, fue instituida en 1956, ya con el nombre de Cámara de Comercio e Industria Paraguayo-Alemana.

Muy pronto, después de la fundación de las Cámaras, las relaciones con Alemania requirieron una oficina de enlace para representar sus intereses en suelo alemán y facilitar el contacto con otras instituciones. Por eso, en 1921, de común acuerdo con las otras Cámaras de América Latina y en conexión con la Cámara de Comercio de Hamburgo, fue fundada GELATEINO, la oficina de las Cámaras de Comercio alemanas en los países latinoamericanos. A su acción resultó que en el año 1924 se lograra la unión de todas las Cámaras de Comercio alemanas de ultramar.

Die beiden älteren Handelskammern in Buenos Aires und Montevideo wurden zunächst als Deutsche Handelskammern gegründet und nach ihrer Auflösung gegen Ende des Zweiten Weltkriegs, als die Sitzländer noch gegen Deutschland antraten, und der dadurch erforderlichen Wiedergründung 1950 beziehungsweise 1951 als binationale Kammern geführt, nämlich als Deutsch-Argentinische Handelskammer und Deutsch-Uruguayische Handelskammer, später auch als Deutsch-Argentinische Industrie- und Handelskammer, um die größeren Investitionen aus dem Stammland ins Sitzland zum Ausdruck zu bringen. Die Kammer in Asunción wurde 1956 gleich als Deutsch-Paraguayische Industrie und Handelskammer eingerichtet.

Die Beziehungen zu Deutschland erforderten sehr bald schon nach der Gründung der Kammern eine Verbindungsstelle, um in Deutschland selbst deren Interessen zu vertreten und den Kontakt mit anderen deutschen Einrichtungen zu erleichtern. Im Einvernehmen mit den übrigen Kammern in Lateinamerika wurde daher 1921 unter Anlehnung an die Handelskammer Hamburg die Geschäftsstelle der deutschen Handelskammern in den lateinamerikanischen Ländern - Gelateino gegründet, deren Tätigkeit es auch zu verdanken ist, dass im Jahr 1924 der Zusammenschluss aller deutschen Handelskammern in Übersee zu einer Arbeitsgemeinschaft gelang.

Entrega de una réplica del primer barco mercante alemán llegado a la Argentina en 1789, "De Witte Voss", por parte del Presidente de la Cámara Argentino-Alemana, Gerhard Schweiger, al Presidente Carlos Saúl Menem, en el marco de la 1a Conferencia Latinoamericana del Empresariado Alemán, en junio de 1995 en Buenos Aires (al lado, el Dr. Hans-Olaf Henkel, Presidente del BDI)



El Gerente General de la Cámara Argentino-Alemana, Dr. Gert Schiefelbein, en diálogo con el Ministro de Economía Alemán, Dr. Günter Rexrodt, durante la cena de gala de la Conferencia Latinoamericana (al lado, Enrique V. Iglesias, Presidente del BID)

